

令和4年度 滋賀県災害時外国人サポーター養成講座

参加費
無料

外国人には、言葉や文化の違い、日本の災害に関する知識の少なさから、災害情報が伝わりにくいと言われています。災害時に外国人を支援するために必要な知識や心構えを学び、大規模災害時に情報提供等を通じて外国人に安心を届けるボランティアを養成するための講座を開催します。

日時

2022年 9月4日 [日]
13:00 ~ 17:00



対象者

災害時外国人支援に関心のある方等

開催場所

キラリエ草津 草津市民総合交流センター 5階 503会議室
(草津市大路2丁目1-35) ※JR草津駅から徒歩5分

<https://kirarie-kusatsu.com/access/>

講師

(公財) 滋賀県国際交流協会 企画交流課長 矢富 明德 氏

【講師紹介】

2016年の熊本地震、2019年、2021年の佐賀での豪雨災害において外国人支援活動に従事。佐賀における防災や子どもの居場所づくりに関する市民活動団体のネットワークにも外国人関係団体として参画中。(一財)自治体国際化協会認定 多文化共生マネージャー。

内容

- 滋賀県国際協会災害時外国人サポーターについて
- 講義
 - ・ 佐賀の豪雨災害対応事例について
 - ・ 災害時外国人支援に使えるツールの紹介
- グループワーク テーマ：災害時の外国人とのコミュニケーション
 - ・ 避難の呼びかけ
 - ・ 避難所での聞き取り(多言語指差しボード、多言語音声翻訳アプリの活用)

◆ 演習で多言語音声翻訳アプリ(ボイストラ)を活用しますので、事前にスマートフォンまたはタブレットにインストールしてご持参ください。インストールの方法は別添チラシを御参照ください。

申込み

Google formにて必要事項を記入 <https://forms.gle/huD7PvSDaia3S5su8>

もしくはメール本文に

①お名前(ふりがな)、②住所、③電話番号、④Email、⑤所属/学校、
⑥対応言語(やさしい日本語含む)を記入のうえ、

(公財) 滋賀県国際協会 info@s-i-a.or.jp 宛てにご送信下さい。



◆ 申込みの際に記入いただきました個人情報については、今回の「災害時外国人サポーター養成講座」に関わる手続きにのみ使用いたします。

- ・ 新型コロナウイルス感染対策を実施して開催します。当日は検温およびマスク着用のうえお越しください。
- ・ 発熱など風邪の症状がある方は当日の参加を見合わせてください。
- ・ 会場内は定期的に換気をして行います。
- ・ 新型コロナウイルスの影響で開催が変更または中止になる場合は、申込時に記入いただいた電子メールアドレスへ連絡します。



共催/滋賀県、(公財) 滋賀県国際協会
お問合せ先/ (公財) 滋賀県国際協会 (担当: 會田 (あいだ))

☎ 077-526-0931 / FAX 077-510-0601 ✉ info@s-i-a.or.jp





多言語音声翻訳アプリ

< ボイストラ >

無料アプリ

VoiceTra®

話した内容を外国語に翻訳 31言語に対応！

他のサイズは
ありますか。

ショッピングで

次の列車は
何時ですか。

駅で

穴子ください。

寿司屋で



旅行会話に
最適！

チェックインは
何時ですか。

ホテルで

少し熱があります。

病院で

ボイストラ

VoiceTra は、国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) の
“音声認識・翻訳・音声合成” 技術を活用した **多言語音声翻訳アプリ** です。

アプリのダウンロードはこちらから

右の QR コードか、下の VoiceTra サポートページの
バナーリンクからアクセスしてください。

※アプリのインストール間違いにご注意ください。

App Store
からダウンロード



Google Play
で手に入れよう



VoiceTraサポートページ

<https://voicetra.nict.go.jp/>



Facebookページ @VoiceTra.Support

<https://www.facebook.com/VoiceTra.Support/>

- VoiceTra は無料でダウンロード・ご利用いただけますが、個人の旅行者の試用を想定して作られた NICT の研究用アプリであり、研究目的のサーバを使用しています。
- NICT の多言語翻訳技術を活用した製品・サービスが拡大中です。業務用に最適な民間企業の製品・サービスのご利用もご検討ください。
民間企業の製品・サービス事例のご紹介 → グローバルコミュニケーション開発推進協議会サイト <https://gcp.nict.go.jp/>

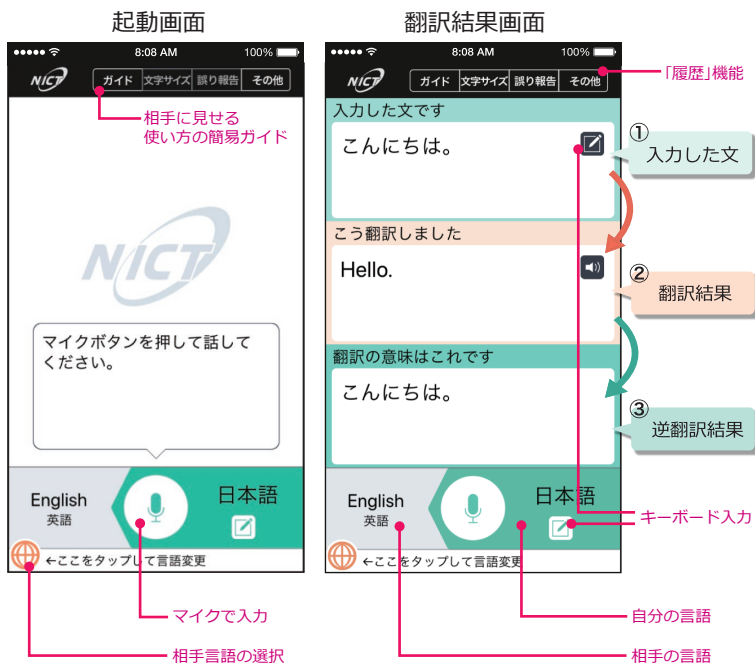


ボイストラ

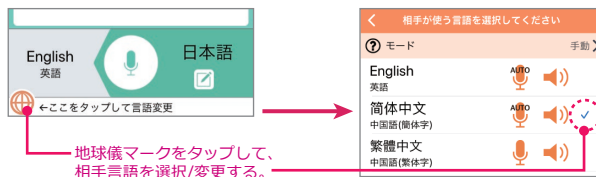
多言語音声翻訳アプリ VoiceTra は、話しかけたことを翻訳します。ダウンロード・ご利用は、すべて無料* です。

* 本アプリケーションのご利用にはインターネット接続によるデータ通信を必要とします。その際の通信料はご利用者様負担となります。海外でローミング中にご使用の場合、通信料が高額になる場合があります。ご注意ください。

画面の説明

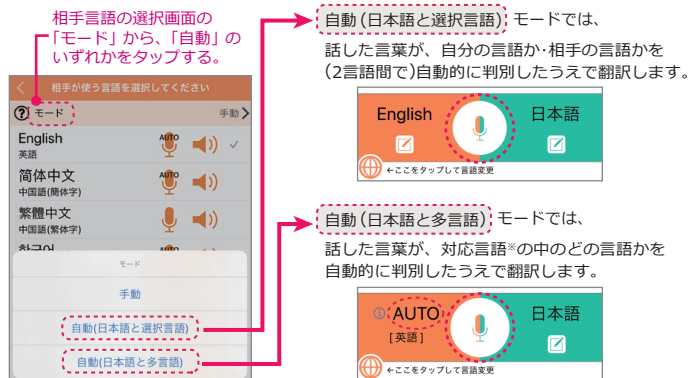


相手言語の選択



一部の言語*で言語の**自動判別機能**が試せます！

※対応言語は“翻訳できる言語”一覧をご参照ください (AUTO付きマークの言語が対応可)



翻訳できる言語 (31言語)

— 日本語～モンゴル語を重点研究言語(★印は強化対策中言語)としています —

🗣️ 音声で入力できる (20言語対応) 🗣️ 何語かを自動判別もできる (10言語対応) 🔊 音声が出力される (18言語対応)

🗣️ 🔊 日本語	🗣️ 🔊 ベトナム語	🗣️ アラビア語	🗣️ トルコ語
🗣️ 🔊 英語	🗣️ 🔊 スペイン語	🗣️ イタリア語	🗣️ ハンガリー語
🗣️ 🔊 中国語(簡体字)	🗣️ 🔊 ミャンマー語	🗣️ 🔊 ウクライナ語	🗣️ ヒンディ語
🗣️ 🔊 中国語(繁体字)	🗣️ 🔊 フィリピン語	🗣️ 🔊 ウルドゥ語	🗣️ ポーランド語
🗣️ 🔊 韓国語	🗣️ 🔊 ブラジルポルトガル語	🗣️ 🔊 オランダ語	🗣️ ポルトガル語
🗣️ 🔊 タイ語	🗣️ 🔊 クメール語*	🗣️ 🔊 シンハラ語	🗣️ マレー語
🗣️ 🔊 フランス語	🗣️ 🔊 ネパール語*	🗣️ 🔊 デンマーク語	🗣️ ラオ語
🗣️ 🔊 インドネシア語	🗣️ 🔊 モンゴル語*	🗣️ 🔊 ドイツ語	🗣️ 🔊 ロシア語

※言語数については、中国語の簡体字と繁体字は1言語として数えています。

お問い合わせ先

・多言語音声翻訳技術のライセンスについて

ASTREC 技術移転担当: ict@khn.nict.go.jp

VoiceTraで使用する多言語音声翻訳技術の商用利用についてのご相談等は、こちらまでご連絡ください。

・アプリの使い方について

VoiceTraサポートチーム: voicetra-support@khn.nict.go.jp

・開発元

〒619-0289 京都府相楽郡精華町光台 3-5

国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT)

先進的音声翻訳研究開発推進センター (ASTREC)

・VoiceTraサポートページ

<https://voicetra.nict.go.jp/>



・VoiceTraは多言語音声翻訳技術の性能評価等の実証実験のために公開されています。そのため、VoiceTraの提供期間は保証されず、予告無く提供が終了する場合があります。
 ・VoiceTraに入力された音声や翻訳結果などのデータは、多言語音声翻訳技術の改良の目的のために利用します。
 ・VoiceTraはNICTの登録商標です。このパンフレットに記載するその他の会社名、商品名、ブランド名、ロゴマークなどは、各社の商号、登録商標、または商標です。
 ・このパンフレットの内容は変わることがあります。最新情報はVoiceTraサポートページをご覧ください。